

Rendete al Saracini

Al Mag. S. Giovanni Saracini Bolognese

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 6 voci (Gardano press, Venice, 1574)

Canto
Ren-de - te al SA-RA-CI - NI, Mu - se, nel vo-stro

Quinto
Ren - de - te al SA-RA-CI - NI,

Alto
Ren-de - te al SA-RA-CI - NI, Mu - se, nel vo-stro can - to,

Sesto
Ren-de - te al SA-RA-CI - NI,

Tenore
Ren - de -

Basso
Ren - de - te al

5
can - to, nel vo-stro can - to

Mu - se, nel vo-stro can - to, nel vo-stro can -

nel vo-stro can - to, nel vo-stro can -

Mu - se, nel vo-stro can - to, nel vo-stro can - to

- te al SA-RA-CI - NI, Mu - se, nel vo - stro can -

SA-RA-CI - NI, Mu - se, nel vo-stro can -

10

E - ter - na lo - de e van - to! In lui sen - no e va - lo - re Con
 to E - ter - na lo - de e van - to! In lui sen - no e va - lo - re Con
 to E - ter - na lo - de e van - to! In lui sen - no e va - lo - re Con som - ma cor - te - si -
 E - ter - na lo - de e van - to! In lui sen - no e va - lo - re Con
 to E - ter - na lo - de e van - to! In lui sen - no e va - lo - re Con som - ma cor - te - si -
 to E - ter - na lo - de e van - to! Con som - ma cor - te - si -

15

som - ma cor - te - si - a Fan - no dol -
 som - ma cor - te - si - a Fan - no dol - ce ar - mo - ni - a, Pa - scen - do l' al - ma o -
 a, con som - ma cor - te - si - a Fan - no dol - ce ar - mo - ni - a,
 som - ma cor - te - si - a Fan - no dol - ce ar - mo - ni - a, Pa -
 a Fan - no dol - ce, fan - no dol - ce ar - mo - ni -
 a Fan - no dol - ce ar - mo - ni - a,

20

ce ar - mo - ni - a, Pa - scen - do l'al - ma o - gnor di ver o - no - re. E quel che
 gnor di ver o - no - re, di ver o - no - re. E quel
 Pa - scen - do l'al - ma o - gnor di ver o - no - re, di ver o - no - re. E
 scen - do l'al - ma o - gnor di ver o - no - re, di ver o - no - re. E quel
 a, Pa - scen - do l'al - ma o - gnor di ver o - no - re. E quel che
 Pa - scen - do l'al - ma o - gnor di ver o - no - re, di ver o - no - re.

25

- splen - d'in lu - i Di bel - l'a par del so - le E - gli o - no - ra in al - tru -
 che splen - d'in lu - i Di bel - l'a par del so - le, del so - le
 quel che splen - d'in lu - i Di bel - l'a par del so - le, del so - le E - gli o - no - ra in al -
 E - gli o - no - ra in al -
 splen - d'in lu - i Di bel - l'a par del so - le E - gli o - no - ra in al -

30

- i. On - d'il suo pet-t'è un va - so Di vir - tù ra - ra e so - le, E
 On - d'il suo pet-t'è un va - so
 tru - i. On - d'il suo pet - t'è un va - so Di vir - tù ra - ra e so - le,
 tru - i. On - d'il suo pet-t'è un va - so Di vir - tù ra - ra e so - le,
 tru - i. On - d'il suo pet-t'è un va - so Di vir - tù E
 On - d'il suo pet-t'è un va - so Di vir - tù ra - ra e so - le, E

35

la sua Ca-sa al-trui, on - d'il suo pet-t'è un va - so
 la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so, on - d'il suo pet-t'è un va - so Di
 no - vo Par-na - so, on - d'il suo pet - t'è un va - so di
 on - d'il suo pet-t'è un va - so di vir-
 la sua Ca-sa al-trui no - vo Par-na - so, on - d'il suo pet-t'è un va - so
 la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so, on - d'il suo pet-t'è un va - so di

40

e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui
 vir - tù ra - ra e so - le, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui
 - vir - tù ra - ra e so-le, no - vo Par-na - so, E la sua
 tù E la sua Ca-sa al-trui no - vo Par-na - so, e la sua Ca-sa al-trui, e la sua
 di vir-tù ra - ra e so-le, e la sua Ca - sa al - trui no-vo Par-na - so, e la sua
 - vir - tù ra - ra e so-le, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par-na - so, e la sua

45

no-vo Par-na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.
 no-vo Par-na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.
 Ca-sa al-trui no-vo Par-na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par-na - so.
 Ca-sa al-trui no-vo Par-na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.
 Ca-sa al-trui, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.
 Ca-sa al-trui, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.

Rendete al SARACINI,
 Muse, nel vostro canto
 eterna lode e vanto!
 In lui senno e valore
 con somma cortesia
 fanno dolce armonia,
 pascendo l'alma ognor di ver onore.
 E quel che splend'in lui
 di bella a par del sole
 egli onora in altrui.
 Ond'il suo petto è un vaso
 di virtù rara e sole
 e la sua Casa altrui novo Parnaso.

O Muses, in your song
 render to SARACINI
 eternal praise and glory!
 Within him wisdom and valor
 together with paramount courtesy
 make sweet harmony,
 nourishing his soul always with true honor.
 And with that which shines in him,
 as fair as the sun,
 he honors in others.
 Thus his breast is a vessel
 of virtue, rare and unique,
 and his House a new Parnassus for others.
translation by editor